

Art. 3. Deze toelage zal vereffend worden in de vorm van een voorschot van 85 % van het bedrag van de toegekende toelage, d.w.z. 159.827,46 euro.

Het saldo van 15 % van het totale bedrag van de toelage (28.204,85 euro) zal vereffend worden na ontvangst en goedkeuring van de volgende documenten :

- de uitgaven- en ontvangstenrekening alsook de bijlagen in drie exemplaren gedagtekend en ondertekend;
- de afschriften van de verantwoordingsstukken in twee exemplaren;
- het activiteitenverslag in twee exemplaren;
- de documenten en bijlagen bij het activiteitenverslag in twee exemplaren.

Het bestuur dient over deze documenten ten laatste tegen 30 juni 2011 te beschikken.

Art. 4. De toelage wordt vereffend ten belope van de uitgaven die strikt noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van het programma met uitzondering van de uitgaven die reeds gefinancierd worden door andere bronnen dan de toelage bedoeld bij dit besluit. Het bedrag dat niet verantwoord kan worden zal terugbetaald moeten worden aan de Franse Gemeenschap volgens de door haar bepaalde nadere regels.

Brussel, 17 juni 2010.

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector,
Gezondheid en Gelijke Kansen,
Mevr. F. LAANAN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 2587

[2010/204071]

15 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les articles 76ter et 76quater de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 pour les investissements dans le secteur agricole

Le Gouvernement wallon,

Vu le Règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du Traité aux aides de minimis;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, V, tel qu'il a été modifié par les lois spéciales du 8 août 1988, du 16 juillet 1993 et du 13 juillet 2001;

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'Investissement agricole, modifiée par les lois du 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 pour les investissements dans le secteur agricole;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 juillet 2010;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 juillet 2010;

Vu les lois sur le conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, les articles 4, alinéa 2 et 84, § 1^{er}, 2°;

Vu l'urgence,

Considérant que la crise actuelle du secteur laitier provoquée par la chute exceptionnelle des prix du lait en 2009 exige l'adaptation la plus rapide possible de certaines dispositions de l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 septembre 2009 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 pour les investissements dans le secteur agricole;

Considérant qu'il y a lieu d'adapter rapidement certains aspects de l'aide de minimis au profit des producteurs de lait telle que mise en place par l'arrêté du Gouvernement wallon mentionné dans le considérant précédent;

Considérant que seule une adoption sans retard des adaptations requises sera de nature à réduire au maximum le préjudice subi par l'ensemble du secteur laitier;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 76ter, § 2, 5°, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 septembre 2009 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 pour les investissements dans le secteur agricole est abrogé et remplacé par le texte suivant :

"5° l'acquisition, par un agriculteur, de parts représentatives du capital d'une société coopérative dont le siège d'exploitation est situé en Wallonie et dont l'activité principale consiste à collecter, à assurer la promotion, à transformer ou à commercialiser des produits agricoles, ou à réaliser plusieurs de ces activités."

Art. 2. A l'article 76quater, alinéa 1^{er}, première phrase, du même arrêté, les mots "de transformation et de commercialisation" sont remplacés par "de collecte, de promotion, de transformation ou de commercialisation ou de plusieurs de ces activités".

A l'article 76quater, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, du même arrêté, les mots "de transformation ou de commercialisation" sont remplacés par "dont le siège d'exploitation est situé en Wallonie".

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 15 juillet 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 2587

[2010/204071]

15. JULI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Artikel 76ter und 76quater des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 über die Investitionen im Agrarsektor

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1998/2006 der Kommission vom 15. Dezember 2006 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf "De-minimis"-Beihilfen;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6, § 1, V, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 16. Juli 1993 und vom 13. Juli 2001;

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Februar 1961 zur Schaffung eines Fonds für landwirtschaftliche Investitionen, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1971, 15. März 1976, 3. August 1981 und 15. Februar 1990;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 über die Investitionen im Agrarsektor;

Aufgrund des am 12. Juli 2010 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 15. Juli 2010 abgegebenen Gutachtens des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, der Artikel 4, Absatz 2 und 84, § 1, 2°;

Aufgrund der Dringlichkeit,

In der Erwägung, dass die derzeitige Krise des Milchsektors, die durch den außerordentlichen Verfall der Milchpreise im Jahre 2009 verursacht worden ist, die möglichst schnelle Anpassung von gewissen Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. September 2009 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 über die Investitionen im Agrarsektor erforderlich macht;

In der Erwägung, dass gewisse durch den im vorstehenden Absatz erwähnten Erlass der Wallonischen Regierung eingeführte Aspekte der "De-Minimis"-Beihilfen zugunsten der Milcherzeuger, schnell anzupassen sind;

In der Erwägung, dass nur eine unverzügliche Verabschiedung der erforderlichen Anpassungen in der Lage ist, den durch den gesamten Milchsektor erlittenen Schaden so weit wie möglich zu verringern;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 76ter, § 2, 5° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. September 2009 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 über die Investitionen im Agrarsektor wird aufgehoben und durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

"5° der Erwerb durch einen Landwirt von Kapitalanteilen einer Genossenschaft, deren Betriebssitz sich in der Wallonischen Region befindet und deren Haupttätigkeit darin besteht, landwirtschaftliche Erzeugnisse zu sammeln, deren Förderung zu gewährleisten, sie zu verarbeiten oder zu vermarkten, oder mehrere dieser Tätigkeiten durchzuführen."

Art. 2 - In Artikel 76quater, Absatz 1, 1. Satz desselben Erlasses werden die Wörter "Verarbeitung und Vermarktung von Agrarprodukten" durch die Wörter "Sammlung, Förderung, Verarbeitung oder Vermarktung von Agrarprodukten oder mehrere dieser Aktivitäten" ersetzt.

In Artikel 76quater, Absatz 1, 2. Satz werden die Wörter "für die Verarbeitung und die Vermarktung" durch die Wörter ", deren Betriebssitz sich in der Wallonischen Region befindet" ersetzt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird am Tag seiner Unterzeichnung wirksam.

Namur, den 15. Juli 2010

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe
B. LUTGEN